

Số: ~~1037~~ BTC-QLN

Hà Nội, ngày 04 tháng 8 năm 2017

V/v ước thực hiện năm 2017 và  
dự kiến 2018-2020 đối với vốn  
vay, viện trợ nước ngoài

Kính gửi: UBND tỉnh Điện Biên

Thực hiện Chỉ thị số 29/CT-ITg ngày 05/07/2017 của Thủ tướng Chính phủ về xây dựng kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và dự toán năm 2018, Thông tư số 71/BTC-TT-BTC ngày 13/7/2017 của Bộ Tài chính hướng dẫn xây dựng dự toán NSNN năm 2018 và kế hoạch tài chính - NSNN 03 năm 2018-2020, Bộ Tài chính đề nghị Quý cơ quan đánh giá ước thực hiện rút vốn vay, trả nợ, viện trợ năm 2017 và dự kiến kế hoạch năm 2018, các năm 2019-2020 theo biểu mẫu đính kèm. Trong đó:

- Ước thực hiện tình hình vay, trả nợ năm 2017, kế hoạch 2018 - 2020, chi tiết theo vay trả nợ trong nước và vay lại vốn vay nước ngoài của Chính phủ
- Đối với mỗi dự án, báo cáo tình hình thực hiện và kế hoạch chi tiết theo hình thức cấp phát (XDCB, HCSN) hoặc vay lại từ Chính phủ (bao gồm cả các dự án ô)

Bộ Tài chính đã có Giấy mời số 336/GM-VP ngày 26/7/2017 về việc mời tham dự thảo luận đánh giá tình hình thực hiện dự toán NSNN năm 2017, xây dựng dự toán NSNN năm 2018 và kế hoạch tài chính - NSNN 3 năm 2018-2020. Tại buổi thảo luận này, Cục QLN&TCĐN sẽ trao đổi cụ thể với các cơ quan về kế hoạch vốn nước ngoài (vốn vay, viện trợ) nêu trên.

Đề nghị Quý cơ quan gửi báo cáo nêu trên về Cục Quản lý nợ và tài chính đối ngoại, Bộ Tài chính trước ngày 11/8/2017. Thông tin chi tiết xin liên hệ chị Hoàng Thu Thủy, 0982033217 hoặc email hoangthuthuy@mof.gov.vn.

Bộ Tài chính xin cảm ơn sự phối hợp của Quý cơ quan./

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, QLN (130b).

TL. BỘ TRƯỞNG  
CỤC QUẢN LÝ NỢ  
VÀ TÀI CHÍNH ĐỐI NGOẠI



Trương Hùng Long

## ƯỚC THỰC HIỆN TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ NĂM 2017

Đơn vị: Tỷ đồng

CHỈ TIÊU	Dư nợ đầu kỳ	Rút vốn	Nghĩa vụ trả nợ			Dư nợ cuối kỳ
			Trả gốc	Lãi và phí	Tổng cộng	
<b>1. Vay, trả nợ trong nước</b>						
Trái phiếu chính quyền địa phương						
Tồn ngân Kho bạc						
VDB						
Vay khác theo quy định của pháp luật						
<b>2. Vay lại vốn vay nước ngoài của Chính phủ</b>						
Dự án A						
Dự án B						
Dự án C						
....						

(\*) Bao gồm cả dự án đã ký và dự kiến sẽ ký và giải ngân trong giai đoạn 2017-2020

Người lập biểu

Thủ trưởng đơn vị

## DỰ KIẾN TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ 2018

Đơn vị: Tỷ đồng

CHỈ TIÊU	Dự nợ đầu kỳ	Rút vốn	Nghĩa vụ trả nợ			Dự nợ cuối kỳ
			Trả gốc	Lãi và phí	Tổng cộng	
1. Vay, trả nợ trong nước						
Trái phiếu chính quyền địa phương						
Tồn ngân Kho bạc						
VDB						
Vay khác theo quy định của pháp luật						
2. Vay lại vốn vay nước ngoài của Chính phủ						
Dự án A						
Dự án B						
Dự án C						
....						

(\*) Bao gồm cả dự án đã ký và dự kiến sẽ ký và giải ngân trong giai đoạn 2017-2020

Người lập biểu

Thủ trưởng đơn vị

## DỰ KIẾN TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ 2019

Đơn vị: Tỷ đồng

CHỈ TIÊU	Dự nợ đầu kỳ	Rút vốn	Nghĩa vụ trả nợ			Dự nợ cuối kỳ
			Trả gốc	Lãi và phí	Tổng cộng	
1. Vay, trả nợ trong nước						
Trái phiếu chính quyền địa phương						
Tồn ngân Kho bạc						
VDB						
Vay khác theo quy định của pháp luật						
2. Vay lại vốn vay nước ngoài của Chính phủ						
Dự án A						
Dự án B						
Dự án C						
....						

(\*) Bao gồm cả dự án đã ký và dự kiến sẽ ký và giải ngân trong giai đoạn 2017-2020

Người lập biểu

Thủ trưởng đơn vị

**DỰ KIẾN TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ 2020**

Đơn vị: Tỷ đồng

CHỈ TIÊU	Dư nợ đầu kỳ	Rút vốn	Nghĩa vụ trả nợ			Dư nợ cuối kỳ
			Trả gốc	Lãi và phí	Tổng cộng	
<b>1. Vay, trả nợ trong nước</b>						
Trái phiếu chính quyền địa phương						
Tồn ngân Kho bạc						
VDB						
Vay khác theo quy định của pháp luật						
<b>2. Vay lại vốn vay nước ngoài của Chính phủ</b>						
Dự án A						
Dự án B						
Dự án C						
....						

(\*) Bao gồm cả dự án đã ký và dự kiến sẽ ký và giải ngân trong giai đoạn 2017-2020

Người lập biểu

Thủ trưởng đơn vị

Cy ban nhn dn tinh:

**DANH GIÁ TÌNH HÌNH THỰC HIỆN 2017 VÀ KẾ HOẠCH RÚT VỐN VAY ODA, VAY ƯU ĐÃI CỦA CHÍNH PHỦ 2018-2020**

Đơn vị: triệu USD

Tên Dự án	Nhà tài trợ	Ngày ký hiệp định	Trị giá hiệp định	Lấy kế giải ngân đến 31/12/2016	Thực hiện 2017			Kế hoạch 2018			Kế hoạch 2019			Kế hoạch 2020		
					Tổng	Cấp phát		Vay lại từ Chính phủ	Tổng	Cấp phát		Vay lại từ Chính phủ	Tổng	Cấp phát		Vay lại từ Chính phủ
						XDCB	HCSN			XDCB	HCSN			XDCB	HCSN	
1. Các Chương trình, dự án đã ký hiệp định đến 30/6/2017																
Dự án A																
Dự án B																
Dự án C																
2. Các Chương trình, dự án đang đàm phán và dự kiến sẽ ký Hiệp định trong năm 2017																
Dự án A																
Dự án B																
Dự án C																
3. Các Chương trình, dự án đã được phê duyệt chủ trương nhưng chưa ký hiệp định																
Dự án A																
Dự án B																
Dự án C																
...																

Ghi chú:

Các đơn vị cần bàn mềm xin liên hệ chị Hoàng Thu Thủy, số 0982033217 hoặc email [hoangthuthuy@mof.gov.vn](mailto:hoangthuthuy@mof.gov.vn)

TÊN BỘ, CƠ QUAN TRƯNG ƯƠNG, ĐỊA PHƯƠNG:

## TỔNG HỢP DỰ TOÁN THU, CHI TỪ NGUỒN VIỆN TRỢ CỦA NƯỚC NGOÀI NĂM 2017

Đơn vị tính: 1000USD

STT	BỘ, NGÀNH, ĐỊA PHƯƠNG/DỰ ÁN	Tên nhà tài trợ (CP+NCP+QT)	Thời gian thực hiện Dự án/khoản viện trợ	Các loại viện trợ năm 2017												
				Tổng số	Đang triển	DTT	XDCB	SNYT	SNGD-DT	DSKHHGD	SNVH	SNKT	SNKH	DBXH	QLHC	CTMT
	TỔNG SỐ			1 (=2+3+...12)	2	3	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG															
I	Tên cơ quan chủ dự án															
1	Tên Dự án															
2	Tên Dự án															
...																
II	Tên cơ quan chủ Dự án															
1																
...																

Ghi chú:

Các từ viết tắt:

CP: Chính phủ

NCP: Tên và quốc tịch tổ chức phi chính phủ nước ngoài

QT: Tên tổ chức quốc tế

DTT: Đầu tư phát triển

XDCB: Xây dựng cơ bản

SNYT: Sự nghiệp y tế

SNGD-DT: Sự nghiệp giáo dục đào tạo

DSKHHGD: Sự nghiệp Dân số kế hoạch hóa

SNVH: Sự nghiệp văn hóa

SNKT: Sự nghiệp kinh tế

SNKH: Sự nghiệp khoa học

DBXH: Đảm bảo an sinh xã hội

QLHC: Quản lý hành chính

CTMT: Chương trình mục tiêu Quốc gia

TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG, ĐỊA PHƯƠNG

## DỰ KIẾN KẾ HOẠCH THU, CHI TỪ NGUỒN VIỆN TRỢ CỦA NƯỚC NGOÀI

Đơn vị tính: 1000 USD

STT	BỘ, NGÀNH, ĐỊA PHƯƠNG/DỰ ÁN	Tên nhà tài trợ (CP+TP+QT)	Thời gian thực hiện Dự án/khoản viện trợ	Kế hoạch năm 2020												
				Tổng số	Bảng tiền	ĐTPT	XDCB	SNYT	SNGD-ĐT	ĐSKHHGD	SNVH	SNKT	SNKH	ĐBXH	QLHC	CTMT
	TỔNG SỐ			1 (=2+3+...12)	2	3	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG															
I	Tên cơ quan chủ dự án															
1	Tên Dự án															
2	Tên Dự án															
...																
II	Tên cơ quan chủ Dự án															
1																
...																

Ghi chú:

Các từ viết tắt:

CP: Chính phủ

PCP: Tên và quốc tịch tổ chức phi chính phủ nước ngoài

QT: Tên tổ chức quốc tế

ĐTPT: Đầu tư phát triển

XDCB: Xây dựng cơ bản

SNYT: Sự nghiệp y tế

SNGD-ĐT: Sự nghiệp giáo dục đào tạo

ĐSKHHGD: Sự nghiệp Dân số kế hoạch hóa

SNVH: Sự nghiệp văn hóa

SNKT: Sự nghiệp kinh tế

SNKH: Sự nghiệp khoa học

ĐBXH: Đảm bảo an sinh xã hội

QLHC: Quản lý hành chính

CCMT: Chương trình mục tiêu Quốc gia

TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG, ĐỊA PHƯƠNG

## TỔNG HỢP DỰ TOÁN THU, CHI TỪ NGUỒN VIỆN TRỢ CỦA NƯỚC NGOÀI NĂM 2018

Đơn vị tính: TỶ ĐỒNG

STT	BỘ, NGÀNH, ĐỊA PHƯƠNG/ĐƠN VỊ	Tên nhà tài trợ (CP+PCP+QT)	Thời gian thực hiện Dự án/hoàn viện trợ	Kế hoạch năm 2018												
				Tổng số	Đứng tên	ĐTPT	XDCB	SNYT	SNGB-DT	DSKH/HGD	SNVH	SNKT	SNKH	ĐBXH	QLJC	CTMT
	TỔNG SỐ			1 (=2+3+...12)	2	3	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG															
I	Tên cơ quan chủ dự án															
1	Tên Dự án															
2	Tên Dự án															
...																
II	Tên cơ quan chủ Dự án															
1																
...																

Ghi chú:

Các từ viết tắt:

CP: Chính phủ

PCP: Tài và quốc tịch tổ chức phi chính phủ nước ngoài

QT: Tài trợ quốc tế

ĐTPT: Đầu tư phát triển

XDCB: Xây dựng cơ bản

SNYT: Sự nghiệp y tế

SNGB-ĐT: Sự nghiệp giáo dục đào tạo

DSKH/HGD: Sự nghiệp Dân số kế hoạch hóa

SNVH: Sự nghiệp văn hóa

SNKT: Sự nghiệp kinh tế

SNKH: Sự nghiệp khoa học

ĐBXH: Đảm bảo an sinh xã hội

QLJC: Quản lý hành chính

CTMT: Chương trình mục tiêu Quốc gia

TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG, ĐỊA PHƯƠNG

## DỰ KIẾN KẾ HOẠCH THU, CHI TỪ NGUỒN VIỆN TRỢ CỦA NƯỚC NGOÀI

Đơn vị tính: 1000USD

STT	BỘ, NGÀNH, ĐỊA PHƯƠNG/HUẤN	Tên nhà tài trợ (CP+PCP+QT)	Thời gian thực hiện Dự án/hoàn viện trợ	Kế hoạch năm 2019												
				Tổng số	Bằng tiền	DTPT	XDCB	SNYT	SNGD-DT	DSKH(HGD)	SNVH	SNKT	SNKH	ĐBXH	QLHC	CTMT
	TỔNG SỐ			1 (=2+3+...12)	2	3	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	TÊN BỘ, CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG															
I	Tên cơ quan chủ dự án															
1	Tên Dự án															
2	Tên Dự án															
...																
II	Tên cơ quan chủ Dự án															
I																
...																

Ghi chú:

Các từ viết tắt:

CP: Chính phủ

PCP: Tên và quốc tịch tổ chức phụ chính phủ nước ngoài

QT: Tên tổ chức quốc tế

DTPT: Đầu tư phát triển

XDCB: Xây dựng cơ bản

SNYT: Sự nghiệp y tế

SNGD-DT: Sự nghiệp giáo dục đào tạo

DSKH(HGD): Sự nghiệp Dân số kế hoạch hóa

SNVH: Sự nghiệp văn hóa

SNKT: Sự nghiệp kinh tế

SNKH: Sự nghiệp khoa học

ĐBXH: Đảm bảo an sinh xã hội

QLHC: Quản lý hành chính

CTMT: Chương trình mục tiêu Quốc gia